

## ALGUNAS OCUPACIONES BENEFICIOSAS PARA INVÁLIDOS

### SOME PROFITABLE OCCUPATIONS FOR INVALIDS



#### Autora

##### Susan E. Tracy.

Supervisora de la Escuela de Formación; Asilo Adams Nervine, Jamaica Plain, Massachusetts.

**Traducción al español del texto** Tracy SE. Some Profitable Occupations for Invalids. Am J Nurs.1907; 8(3): 172-177.

#### Texto traducido por:

##### Dña. María Ángeles Pastor Montaña.

Terapeuta Ocupacional. Servicio Aragonés de Salud.  
[m\\_a\\_pastor@hotmail.com](mailto:m_a_pastor@hotmail.com)

##### Dña. Estibaliz Martín Castillo

Terapeuta Ocupacional. Máster Universitario en Neuropsicología y educación. Centro Ramón y Cajal - ASPACE Navarra.  
[estibalizmarca@gmail.com](mailto:estibalizmarca@gmail.com)

#### Traducción revisada por:

Dña Cristina Rubio Ortega.  
Dña Patricia Sanz Valer.

#### Publicado por primera vez y como citar el original:

Tracy SE. Some Profitable Occupations for Invalids. Am J Nurs.1907; 8(3): 172-177.

#### Como citar este documento:

Pastor Montaña MA, Martín Castillo E. Algunas ocupaciones beneficiosas para inválidos. TOG (A Coruña) [revista en Internet]. 2015 [fecha de la consulta]; 12(21): [9 p.]. Disponible en:  
<http://www.revistatog.com/num21/pdfs/historia2.pdf>

**Nota de los editores:** Se mantiene el texto íntegro de la traducción de este documento por lo que el lector descubrirá que no aparece bibliografía alguna.

**Texto recibido:** 25/04/2015

**Texto aceptado:** 29/4/2015

**Texto publicado:** 28/05/2015

<sup>a</sup> Leído ante la Asociación de Enfermeras del Condado de Suffolk, Boston, Massachusetts.

## ALGUNAS OCUPACIONES BENEFICIOSAS PARA INVÁLIDOS<sup>a</sup>

La cuestión de la ocupación para inválidos debería llamar la atención de nuestros cinco sentidos. Escuchar acerca de ello supondría un pequeño triunfo en la mayoría de los casos. Deberíamos poder ver sus resultados, ya que son tangibles, o apreciarlos a través del tacto. Tampoco pueden obviarse un olor ni un sabor agradables. Una persona aprende a través de la vista lo que nunca podrá apreciar a través del oído, y apreciará a través del tacto otros aspectos cuando ni la vista ni el oído sean capaces. Por ello, deseo presentar esta materia en el día de hoy a sus cinco sentidos; hablaremos de los resultados, los veremos y sentiremos, teniendo cuidado de que no se

ofendan los dos últimos sentidos.

En primer lugar, haremos una distinción entre ocupación y entretenimiento. El entretenimiento sirve para pasar el tiempo, mientras que la ocupación atesora y redime el tiempo. A pesar de lo que pueda considerarse, personalmente no incluiría nada acerca de la naturaleza de los juegos, y puede que no debamos plantear la cuestión sobre cómo una larga convalecencia podría pasarse de forma más provechosa. No con poca frecuencia, encontramos pacientes que juegan al solitario la mayor parte de su tiempo. Puede que les ayudemos con algo que significa muy poco para el resto del mundo en general pero que, de hecho, seguramente significa más para el propio paciente. Hay algo trágico en ver a la víctima de una enfermedad prolongada—y desesperante, viendo pasar su vida. En ese caso no contraindicaremos el entretenimiento puro y simple, pero nos esforzaremos en ponerlo en el lugar que le ha correspondido siempre, de forma que el equilibrio normal lo lleve a su lugar legítimo.

Aquél que consigue hacer feliz a un inválido y mantener ese estado de felicidad, ha recorrido un largo camino hacia su curación. El sistema secretor tiene sutiles líneas de conexión—con la actitud mental: una bandeja ordenada de forma tentadora, un aroma agradable, la visión de una fruta deliciosa... producen una estimulación instantánea de los fluidos digestivos... una respiración profunda producida por una vista de gran belleza... es fácil tomar profundas inspiraciones mientras contemplamos la grandeza del mar o de unas grandes montañas. ¿Es posible que no sintamos que las heridas se curan más rápido cuando existe un estado de tranquilidad mental?, ¿que un organismo complejo reconoce el ambiente que domina y se acomoda tan naturalmente a él, del mismo modo que un gato se acurruca ante el fuego de una chimenea?. Si esto es cierto, una enfermera realmente buena y eficiente debería ser mucho más que una oferta para atender necesidades físicas. Debería comprender primero el-estado mental del paciente, considerar su punto de vista, sea amplio o estrecho; y entonces, posicionándose como debiera, como una auténtica educadora, ser capaz de

encajar hábilmente nuevos pensamientos que validen los intereses ya existentes. En ese caso le aplaudiremos y el mundo entero se nos unirá, y además deberíamos, en nuestra limitada e imperfecta concepción de lo ideal, contener nuestra aprobación, a pesar de que el mundo la descubrirá cuando nuestra candidata se vea forzada a retirarse.

Si en el restablecimiento de la salud un paciente se da cuenta de que no ha perdido el tiempo, sino que ha demostrado ser una verdadera entrada a mayores vías de utilidad, su pensamiento ya no será amargo del todo.

Para lograr este gran fin, en el Asilo Adam Nervine hemos establecido durante los meses de verano una hora semanal para estudiar las posibilidades a nivel mental de diez pacientes representativos, tomándolos conforme los encontramos. Diez horas realmente no es más que un mero fragmento de tiempo, pero muchas semillas han arraigado en una hora, y los árboles plantados de este modo crecen no sólo durante el verano sino que, como todos los árboles del Río de la Vida, "*produce doce clases de fruto, dando su fruto cada mes*".<sup>b</sup>

Hemos elegido como primer sujeto a un niño de 4 años, de una familia muy pobre. La iglesia, o alguna orden a la que los padres pertenecen, ha enviado a una enfermera que se ha encontrado lo que a un observador casual le podría parecer un panorama desolador. Resumiendo: enfermedad aguda, puede que neumonía, que no permitirá que la enfermera permanezca mucho tiempo; Aunque es demasiado grave para proporcionar en un primer momento un entretenimiento excesivo, ella dispondrá posiblemente de entre diez días y dos semanas durante las que podrá abrirle el camino hacia la verdadera felicidad. Podrá incluso ser prodigiosa en sus labores ya que no estará obligada a hacer el trabajo durante agotadoras semanas. En este caso, estipulamos únicamente que no se gaste dinero. Esta enfermera no puede gastar ni un centavo, a no ser

---

<sup>b</sup> Nota de las traductoras: Expresión recogida en la Biblia. Revelación 22:2

que sea propio y, por extraño que parezca, esta casa de pobreza parece la más rica por todas sus fuentes inagotables de suministros. El único secreto es aprender a valorar sus recursos. Mucho antes de que él pueda elevar un dedo, ella puede elevar su intención. Incluso con un niño irritable, sin tan siquiera pretender entretenerle, puede agacharse hasta que sus ojos queden frente a los de ella y hacer del material común algo que el niño ame. Indiferente al principio, el interés viene involuntariamente, pronto siguen las preguntas y a partir de entonces el niño es suyo.

El material común en esta casa debe ser tratado como un tesoro. Se guardan las cáscaras de huevo para convertirlas en dibujos, cunas, canastas y moldes para postres. Posiblemente un amigo envíe una naranja o una manzana; esto supone una canasta y una linterna<sup>c</sup>. Todos los vegetales comunes pueden convertirse en animales. Una caja de cartón puede transformarse en un bonito horno de cocina, unos pequeños trozos de cuero o de cabritilla brillante servirán para hacer bonitos platos si se cortan perfectamente redondos y se colocan en un horno caliente durante unos segundos. Ella no puede comprar papeles bonitos pero los paquetes de la droguería casi siempre vienen envueltos en papel de color. Las cosas bonitas que pueden hacerse con papel son innumerables. Nunca olvides el valor de los anuncios cuando realices libros de recortes. Los niños adoran las series de cosas conectadas. Haz una casa, eso sugiere un granero; un granero, un carruaje; un carruaje, un caballo, etc. Una de las mejores cosas para introducir es una caja de arena caliente con unos pocos platos de hojalata.

Nuestro segundo sujeto es un niño mayor, no tan pobre, con un bastidor de Bradford. El camino es largo y el dinero que se gane, por poco que sea, es útil. Nuestro ingeniero ha hecho un bastidor que puede hacer cualquiera, que se ajusta al paciente cuando se recuesta en la cama y forma una inclinación sustancial que le permite hacer muchos trabajos diferentes. El paciente puede

---

<sup>c</sup> Nota de las traductoras: Es un Jack-o-lantern, linterna que se hace con vegetales

tejer en un telar hecho a mano muñecas de trapo y alfombrillas de varios tipos, y hacer divertidas libretas. Las muñecas de trapo y los peluches son populares y puede conseguirse por ellos un buen precio. Uno de nuestros pacientes ha hecho más de cien muñecas de trapo de dos cabezas desde que dejó el hospital y las ha vendido todas. El punto con rastrillo<sup>d</sup> puede hacerse por cualquiera en cualquier posición, y apenas precisa vista. Se hacen de esta manera sin dificultad bonitas ropas de cochecito de niño, toquillas, etc. Los rastrillos pueden comprarse en The Polypus Knitter Co., 150 Nassau Street, New York City. Cuestan un dólar y medio, pero éstos fueron hechos por nuestro ingeniero en poco tiempo por el precio de una clavija.

El tercer estudio es un caso de escarlatina, un niño de siete años. Nuestro principio fundamental en este caso es enseñar algo de valor permanente ya que, aunque los artículos que fabrique deban destruirse, la destreza que desarrolle no necesitará desinfección<sup>e</sup>. Aprendemos a coser álbumes con recortes de papel de regalo; experimentamos en la fabricación de una buena masa con harina de gluten y bórax; y a hacer una fila de calcetines de Navidad con regalos de papel apropiados para cada miembro de la familia. El modelado es bueno pero la arcilla es antihigiénica, por lo tanto, enviamos a la Holyoke Paper Co., y a seis centavos por cada libra<sup>f</sup> conseguimos pasta de papel; con la que modelamos animales, platos y mapas con relieve; en primer lugar se dibuja el mapa en un tablero, y la pasta de papel se aplica para formar montañas, valles, etc., lagos y ríos, que quedan llanos y pintados de azul en el tablero. Una vez seco del todo puede colorearse con acuarela. Todo esto puede quemarse completamente. Recientemente, hemos hecho nuestro propio papel maché rasgando periódicos en pedazos, vertiéndoles agua hirviendo y empapando durante mucho tiempo, varias horas. Cuando está listo, recogemos los pedazos y suavemente mezclamos a fondo con un poco de pasta de harina fina, constatando que funciona tan bien como la que viene de fábrica.

---

<sup>d</sup> Nota de las traductoras: La traducción al inglés es Rake Knitting

<sup>e</sup> Nota de las traductoras: Dado que la escarlatina es contagiosa era necesario emplear materiales que posteriormente se destruyeran

<sup>f</sup> Nota de las traductoras: Se refiere a una medida de peso. Una libra equivale a 0,45 kilogramos

Como cuarto estudio tenemos a una joven de dieciséis años con fractura de fémur y de radio izquierdo. Lo que, como puede verse, le obliga a ejercitar la mano derecha únicamente. Utilizando el mismo bastidor que hemos empleado en el caso del bastidor de Bradford, comprobamos que si fijamos la obra firmemente, ella puede hacer con facilidad buenas herramientas de cuero, fotografías en color, bordados de punto de cruz, escribir folletos, dibujar, pintar y muchas otras cosas.

Al niño de diez años con un caso de mastoides se le ayudará mediante el estampado con plantillas, la rotulación y, proporcionándole los trucos para publicitar, estará muy interesado en el diseño de signos del tranvía.

La mujer joven hospitalizada con una herida de drenaje lento puede aprender a hacer flores con lazos y exquisitas cestas de rafia sin provocar demasiado desorden en el lugar.

Una anciana con las piernas reumáticas tejerá, hará punto de cruz, patch-work y hará recipientes. Podría conocerse mucho de dicha paciente comenzando un libro de recuerdos personales, un álbum de recortes histórico. Siempre halaga a las personas de edad avanzada que se les pida que cuenten lo que recuerdan. Una vez le pregunté a una anciana ya débil si recordaba una determinada puntada de punto de fantasía. Aquello tuvo el efecto de una dosis de whisky. Se sentó en la cama, invocada por sus agujas, y pronto tuve las instrucciones para esa puntada en mi álbum de recortes.

El anciano es un asunto mucho más difícil. A veces simplemente parece estar esperando la muerte. A él le gusta tallar, y es capaz de hacer de ese modo un gran número de detalles bonitos. Hay un librito excelente del Sr. Larsson de la escuela de la calle North Bennett sobre tallado que vale los setenta y cinco centavos que cuesta. A los ancianos les gusta hacer pequeños trabajos que sugieran su ocupación anterior; por ejemplo, al hombre que ha sido carpintero le gusta hacer pequeñas cajas de madera u otros artículos que requieren

emplear las técnicas que hubieran sido necesarias para realizar una labor de mayores dimensiones.

Un señor anciano ha pasado mucho tiempo trenzando la paja para hacer sombreros, una paja que se obtuvo en la fábrica de Millford, Massachusetts.

Un excelente trabajo para él es una alfombra alemana encordada. Le gustan los almanaques y las veletas y contar sus experiencias, que pueden ser una valiosa colección de historias de guerra. Deberíamos hacer más provechosos los últimos días de nuestro anciano. Por encima de todas las cosas le gusta manejar algo de dinero. Puede vender sellos y sentir que todavía está en el mundo de los negocios. Una de las cosas más duras que se les dice a las personas mayores es: "Usted no necesita nada de dinero, tiene ya sus necesidades cubiertas". Toda persona que se precie necesita algo de dinero. Puede que sea poco, pero el sentirse sin un céntimo no propicia una larga vida útil ni la felicidad.

Al hombre práctico de mediana edad no le importarán en gran medida todas estas pequeñas cosas. Para él sugerimos la planificación de una casa. De seguro tendrá ideas sobre la construcción. Si a esto se le añade planificar un hermoso jardín, posiblemente comience con plantas de semillero en la casa y así tendrá el placer de ver crecer las cosas.

Iniciar encuadernación es una ocupación que interesa tanto a hombres como a mujeres. No se requieren herramientas salvo cuchillo, tijeras, regla, goma, aguja e hilo. No podemos decir lo suficiente para alabar esta forma de ocupación.

Nuestro último caso es un estudio para el tiempo de espera antes del confinamiento, ese momento en que a la enfermera se le escatima el dinero, cuando el tiempo pasa lentamente; puede transformarse gracias a la correcta actuación de la enfermera en un período de realización. Me gustaría hacer dos

importantes sugerencias aquí. En primer lugar, acometer alguna pieza de trabajo lo suficientemente grande como para hacer que se necesite un poco de prisa para terminarla y, en segundo lugar, dejar que sea preferiblemente de alguna clase que no guarde una relación directa con el caso, algo que será una nueva y atractiva idea que tome durante un tiempo el lugar de aquéllas que han estado tan persistentemente presentes.

En el Adams Nervine se prescribe trabajo. Un determinado tipo de trabajo durante un tiempo definido, ordenado por el médico asistente y realizado bajo la supervisión de un profesor cualificado con formación manual. Sin él no podríamos pensar en el tratamiento de las numerosas formas de invalidez nerviosa. Pero, sobre todas las cosas, lo que hace que quiera de corazón la capacitación en ocupación es la experiencia de su necesidad a través de siete años de trabajo privado de todo tipo, antes de que tuviera la fortuna suficiente de conocer Nervine y sus métodos.

El trabajo de la ocupación es, por tanto, una parte definida en nuestro plan de estudios. Lo incluimos, no para beneficio del Nervine, sino para beneficio del público al que enviamos a nuestros graduados.

Me gustaría hacer un fuerte alegato a favor de los alumnos de otras escuelas de formación: toda enfermera privada es probable que sienta inquietudes que serán reconocidas y resueltas en su formación. No contamos con más tiempo que cualquier otra escuela. Ha de ser un trabajo de verano pero, es de un carácter tan diferente, que es en sí mismo una recreación. Y la enfermera descubre al final de las diez semanas que ha aprendido a hacer muchas cosas que le permiten contactar en contacto con un gran número de personas.

Tenemos como ventaja una gran sala de trabajo que siempre está abierta a los visitantes; ésta no la tiene el hospital general, pero de ninguna manera es imprescindible para llevar a cabo este tipo de clases. Servirá cualquier sala de

estar o sala de suministros con una gran mesa y un poco de espacio para el material.

Este artículo se ha escrito para mostrarlo en una exposición de trabajos de clase. Con el fin de que se comprenda bien, se invita a sus lectores a visitar nuestra sala de trabajo donde pueden obtener algo que puede difundirse con provecho.